

KING *OF THE DANCE*

AS THE FIFTH MGM INTERNATIONAL LION DANCE CHAMPIONSHIP — MACAU INVITATIONAL 2015 GETS UNDERWAY, WE TAKE A LOOK AT THE ORIGINS OF THE COMPETITION AND WHAT'S IN STORE FOR THIS YEAR'S EVENT.

第五届「美高梅狮王争霸—澳门国际邀请赛2015」即将重临澳门美高梅，我们特此回顾这项盛事的典故及预告今届的精彩细节。

THE DANCES REQUIRE IMMENSE CONTROL AND FLEXIBILITY TO MOVE THE LIONS IN A REALISTIC, EXPRESSIVE AND OFTEN ACROBATIC WAY. 舞狮要有十足的体力与灵敏度，方可令舞狮活龙活现，展示高难度的舞步。



Sanlitun in Beijing, the location of the MGM ILDC - Beijing Invitational 2015. 「美高梅獅王爭霸-北京國際邀請賽2015」舉辦地點-北京三里屯



舞

舞狮是中国文化不可或缺的一部分，由新年节庆至开张庆典等活动都可见到这项传统活动。舞狮由专业武术团体演出，更要有十足的体力与灵敏度，方可令舞狮活龙活现，展示高难度的舞步。正因舞狮对技巧及体格的要求甚高，很多武术学校均会派员参加比赛，一展身手。於2010年，澳门美高梅举办了第一届「美高梅獅王爭霸-澳門國際邀請賽」，广邀来自世界各地的冠军级狮团，云集澳门美高梅争夺冠军殊荣。今年举办的将会是第五届，赛事定必空前激烈。

第五届「美高梅獅王爭霸-澳門國際邀請賽2015」由澳门美高梅、中国龙狮运动协会、澳门武术总会及澳门鸿威文体体育会联合主办，并得到澳门特别行政区政府旅游局、体育发展局、教育暨青年局及亚洲龙狮运动联合会全力支持。今年更增设两项特别活动-「美高梅獅王爭霸-北京國際邀請賽2015」及「美高梅獅王爭霸-幼獅訓練計劃」。

「美高梅獅王爭霸-幼獅訓練計劃」於七月六日至八月三十一日期间於美高梅展艺空间举行，欢迎六至十岁小朋友参加，让孩子从小培养对舞狮运动的

兴趣。「美高梅獅王爭霸-北京國際邀請賽2015」由澳门美高梅和钓鱼台美高梅酒店集团联合主办，於本年八月三十日假北京三里屯举行。届时十队冠军级狮团将会一较高下。

「美高梅獅王爭霸-澳門國際邀請賽2015」於今年十一月十四及十五日一连两天，於澳门美高梅天幕广场举办。届时十四队来自世界各地的冠军级狮团，将会云集澳门美高梅，为最高荣誉而倾力一战。2011年美高梅首创「女子舞獅表演賽」，今届将继续举行，巾帼风范，不让须眉。

狮身的颜色万千，表现不同的性格和感情。当中三种标志性的颜色由汉朝沿用至今：最古老的黄面白胡须的白身狮是刘备；红面配黑色鬃毛的是关公；黑面黑鬃毛的是张飞。金黄色的狮子代表生机，红色是勇气，而绿色则是友善。

於六月举行的记者会上，美高梅中国控股有限公司首席执行官及执行董事简博贤先生表示舞狮深深植根于中国文化之中，澳门美高梅会继续推广这项中国传统运动，将其带上国际体育舞台。这项比赛是这项精采运动仍然不断发展的最好证明，万勿错过。

The lion dance has become a global symbol of China, a part of our culture that is included in celebrations, from New Year festivities to the opening of new buildings. The dances themselves are performed by the very best of a kung fu school's group, and require immense control and flexibility to move the lions in a realistic, expressive and often acrobatic way. As the skills required were perfected, the various martial art schools entered into competitions to test their talents. In 2010, MGM MACAU introduced its first International Lion Dance Championship, inviting troupes from cities across the world to compete for the coveted title. This year marks the fifth anniversary of the competition and will be one of the most fiercely competitive to date.

The 5th MGM International Lion Dance Championship - Macau Invitational 2015 is hosted by MGM MACAU with the Chinese Dragon and Lion Dance Association, Wushu General Association of Macau and Macau Hong Wai Sports and Recreations Association, and is supported by Macau Government Tourist Office, Macau Sport Development Board, Education and Youth Affairs Bureau of the Macau SAR and Dragon and Lion Dance Federation of Asia. This year's event includes two new programmed items, the MGM International Lion Dance Championship - Beijing Invitational 2015, and the Junior Lion Dance Training Programme.

The junior programme is open to those aged six to 10-years-old and runs from July 6 to August 31 in the MGM

Art Space, inspiring young fans to join the sport. The Beijing Invitational is presented by MGM MACAU and Diaoyutai MGM Hospitality. This takes place on August 30 and sees the competition move to Sanlitun in the Chinese capital, in which 10 troupes will compete.

MGM International Lion Dance Championship - Macau Invitational 2015 takes place on November 14 and 15 this year. In this prestigious tournament, 14 top lion dance troupes will battle it out for the championship. As well as the main men's competition there is a women's lion dance section, which has run since 2011.

The lions used for the lion dance come in a range of colours, which correspond to their characteristics and status. Three are based on historical characters from the Han Dynasty. The eldest is Liu Bei, a white lion with a yellow face, a white beard and fur; Guan Gong has a red-based face, black bristles and beard; and Zhang Fei, the youngest has a black face and a black beard. A yellow or golden lion can represent liveliness, a red lion, courage and a green lion, friendliness.

At the opening press conference in June, Mr Grant Bowie, Chief Executive Officer and Executive Director of MGM China Holdings Limited stated that the Lion Dance is 'deeply rooted in tradition and culture', and that 'MGM MACAU will continue to put in efforts to help promote this significant piece of Chinese culture into an internationally recognised sport'. The event is definitely not to be missed, and a sure sign that the sport is still growing.